

—小学生课外阅读经典—



彼得·潘

名家插图本

原著/[英]詹姆斯·巴里 插图/[意]克拉迪奥

改编/朱兆林 马晓声



新蕾出版社

E-mail: neeraj@cs.cmu.edu or neeraj@cs.cmu.edu



小学生课外阅读经典·名家插图本

彼得·潘

原著/[英]詹姆斯·巴里

插图/[意]克拉迪奥

改编/朱兆林 马晓声

高
全
以
088
011
25.0
400#
8-1
001



新蕾出版社

彼得·潘

Illustrations copyright © Claudio Gardenghi

本作品插图由台湾格林文化事业有限公司授权新蕾出版社
独家使用。

天津市版权局著作合同登记图字: 02-2001-248

图书在版编目(CIP)数据

彼得·潘/(英)巴里(Barrie, J. M.)著;朱兆林,马晓声改编.
—天津:新蕾出版社,2004.5
(小学生课外阅读经典·名家插图本)
ISBN 7-5307-3283-8

- I. 彼…
- II. ①巴…②朱…③马…
- III. 童话-英国-近代-缩写本
- IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 039983 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:天津新华印刷二厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:130 千字

印 张:6.75

版 次:2004 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1-8 000

定 价:12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如
发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

作品提示

詹姆斯·巴里(1860~1937)出生在苏格兰奇里缪尔一个织布工人的家里。他自幼酷爱读书写作,1882年从爱丁堡大学毕业后,到诺丁汉从事新闻工作。1885年,他移居伦敦,继续为报纸写专栏文章,并开始创作反映苏格兰人生活的小说和剧本。巴里擅长以幽默温情的笔触来描写苏格兰农村的风土人情。1887年他出版了第一部作品——一部用原汁原味的苏格兰方言描写奇里缪尔乡村生活的故事集,他也因此被戏称为“菜园派”作家。

巴里一生为孩子们写了许多童话故事和童话剧,童话剧《彼得·潘》是他的代表作。《彼得·潘》在伦敦公演后,在观众中引起了很大轰动。后来,它被改写为童话故事,并被译成多种文字。自从《彼得·潘》被搬上银幕以来,每年圣诞节,西方国家都在电视上播出这个节目,作为献给孩子们的礼物。

巴里去世后,没有像其他英国文学界名人一样被葬在威斯敏斯特修道院,而是根据其遗愿永远地留在了奇里缪尔。由于《彼得·潘》风靡世界,巴里身后留下的财产颇丰,但他把自己的一切都献给了孩子,他把《彼得·潘》的全部版税收人都捐献给了奇里缪尔的大奥蒙德街儿童医院。



Classics for Pupils

詹姆斯·巴里 彼得·潘

目 录

第一章	彼得·潘来了.....	1
第二章	影子	14
第三章	走吧, 快走吧!	26
第四章	飞翔	47
第五章	梦幻岛	60
第六章	小房子	77
第七章	地底下的家	91
第八章	美人鱼的珊瑚湖	98
第九章	梦幻鸟.....	118

第 十 章	快乐的家庭	122
第十一章	温迪的故事	128
第十二章	孩子们被海盗抓走了	139
第十三章	你相信有神仙吗?	145
第十四章	海盗船	159
第十五章	你死我活	167
第十六章	回家	183
第十七章	温迪长大以后	194



第一章 彼得·潘来了

在我们生活的这个世界上，只有一个孩子不愿意长大，而且也不会长大，他就是彼得·潘。关于他的故事我们很快就要讲到。现在我们先去认识一个小女孩——温迪。

温迪是一个非常可爱的小女孩，她可不像彼得·潘，她知道自己总要长大成人。那是在温迪两岁的时候，有一天她正在花园里玩儿，看见满园都是姹紫嫣红的鲜花，就摘下一朵儿，用小胖手高高举着，跑到妈妈——达林夫人的面前。达林夫人看见乖巧的女儿和她那张惹人疼爱的小脸儿，就把手放在胸口上说：“啊，你要总是这么大该多好呀！”尽管她没有再多说什么，但是从这时起，温迪就已

经知道自己肯定是要长大的。

温迪家的门牌号码是十四号。在温迪出生之前，达林夫人一直是这个家的中心人物。她既漂亮又可爱，而且还有一颗富于幻想的心和一张甜蜜而又爱逗弄人的嘴。她那颗富于幻想的心就如同来自神秘东方的小盒子一样，一个套着一个，无论你打开多少个，里面总还有一个，使你意想不到。而那张甜蜜又爱逗弄人的嘴，总是挂满了微笑。

在达林夫人还是一位漂亮的姑娘时，有许多小伙子都不约而同地爱上了她，他们都跑到她家向她求婚。在这些当中有位达林先生，他雇了一辆车，抢在大家前面赶到她家，结果就娶了她。

达林夫人结婚时，身穿洁白的婚纱，就像仙女下凡一样。最初，她把家中的日用账目记得清清楚楚，一丝不苟，哪怕是一根小小的菜芽也不会漏掉。她记账的时候很快乐，觉得像做游戏一样好玩儿。可是后来，她渐渐地连整个的大菜花都漏记了，账本上画满了没有眼睛、鼻子和嘴的小娃娃像。这些画像是她记账时画上的，是她对自己未来小宝宝的猜想。

达林夫人的第一个孩子是温迪，接着就是约翰，最后是迈克尔。本来他们家就不富裕，现在就更穷了，有时候连孩子们喝的牛奶都没有钱买。不过，达林夫人对自己的现状已经十分满意了。可是达林先生却喜欢与左邻右舍攀比，他也要请一位保姆。因为他们家太穷了，只好请一

条叫作娜娜的纽芬兰大狗充当保姆。

娜娜与达林一家是在肯辛顿公园里认识的。在此之前它一直没有固定的主人，大部分时间都待在公园里，常常把脑袋伸到小孩儿推车里偷看，那些粗心大意、喜欢偷懒的保姆都非常恨它。因为它老是跟着她们回家，向主人揭发她们偷懒的事。

娜娜是一个很出色的保姆，在给孩子洗澡时，它十分细心；夜晚无论什么时候，只要孩子们稍稍有一点哭声，它就会立刻起来。所以达林夫人把狗舍设在小孩房里。娜娜有一种天才，知道孩子什么时候咳嗽无关紧要，什么时候则必须及时诊治。另外，它总是很有礼貌地送孩子们去学校，孩子们规规矩矩的时候，它一声不响地跟着他们走；假如孩子们乱蹦乱跳，它就让他们排成一队。每到约翰踢足球的日子，娜娜从来不会忘记给他带球衣，如果遇到下雨天，它嘴里总是叼着一把伞。福尔萨姆小姐的幼儿园有一间地下室，保姆一般都在那里等候。她们坐在长凳子上，而娜娜则卧在地板上，这是它与别的保姆唯一的不同之处。

娜娜不喜欢达林夫人的朋友到孩子们的房间去参观。如果有人来参观，它便先解下迈克尔的围嘴儿，给他穿上一件带蓝边的衣服，之后再帮温迪整理一下衣服，梳理好约翰的头发。达林先生清楚地知道，没有谁能把孩子的房间管理得这么井井有条。可他有时也不无烦恼，因为他担心邻居们会取笑他用一条狗做保姆。

达林先生有时也因为娜娜而感到很不高兴——他总是觉得娜娜不大佩服自己。每当此时，达林夫人就对达林先生说：“不要多心，乔治。我知道它是非常佩服你的。”然后她又向孩子们示意，一定要特别敬重爸爸，随后他们就跳起欢快的舞来。孩子们跳得别提有多快活了！当然最快活的还是达林夫人，她跳起舞来旋转如飞……在彼得·潘出现之前，再没有一个家庭比达林一家更清静、更快活



了。

达林夫人第一次听说彼得·潘的名字，是在她整理孩子们心事的时候。凡是好妈妈都有这样一种习惯，晚上等孩子熟睡之后，总要整理整理孩子的心事，把白天弄乱了的思绪重新整理好，这样他们在第二天早晨醒来的时候，心里的事情就都有条有理了。假如你能醒来（当然，你是不可能的），你就会见到你妈妈在做这些事情，她整理孩子的心事就像整理抽屉一样有条有理，你会看见妈妈跪在床边，愉快地、慢慢地察看你心里的东西，她发现有些东西十分可爱，有些东西却不招人喜欢，于是，便将可爱的东西贴在脸上，把不招人喜欢的东西匆匆忙忙收藏起来。清晨，当你醒来时，前一天晚上临睡时各种顽皮的念头和不好的情绪，早已经被叠得很小很小，放在你心里的最底层，而上面则清清爽爽地铺满了美好的东西。

不知道你见没见过人的心事地图。若是你碰巧见到一幅孩子的心事地图，就会发现这幅地图不仅杂乱无章，而且还永远变化。图上很多锯齿形的线条，就像体温表上的刻度格。有时它们也很像一个岛，岛上有东一块西一块让人吃惊的颜色，离岸不远的地方有珊瑚礁，海面上有轻快的帆船。岛上还有野蛮人和他们的洞穴，有常常化作裁缝的神仙，有河流穿过山洞，有王子和他的六兄弟，有一间快要倒塌的草屋，有一位鼻子弯弯的矮小的老太太。如果仅仅是这些，这张地图也并不难画。但是还有呢：第一天去上学的情景，《圣经》里的故事，教堂，牧师，针线，杀

人犯，绞刑架，吃巧克力蛋糕的日子，穿背带裤，数数，自己给自己拔牙时付过的三个便士等等。总之，所有的一切都是杂乱无章的，而且没有一样东西是静止不动的。我们就叫它“梦幻岛”吧。

每个人的“梦幻岛”都不一样。约翰的“梦幻岛”里有一个湖，湖面上飞着许多红鹤，约翰用箭去射它们。小小年纪的迈克尔的“梦幻岛”也有湖和红鹤，但却是很多湖飞在一只红鹤上面。约翰住在翻倒在沙滩上的船里，迈克尔住在一个小棚子里，温迪住在一间用树叶制成的屋子里。约翰没有朋友，而迈克尔在晚上有朋友，温迪的朋友却是一条被父亲抛弃了的可爱的小狼崽……总之，他们



的“梦幻岛”都有些相似，假如摆成一排，你会发现有的地方一模一样。在“梦幻岛”的岸边，孩子们驾驶着他们用柳条编的小艇，永远在那里嬉戏着。在所有能够给人带来愉快的岛屿中，“梦幻岛”是最舒适、最美丽的。

其实，大人们也到过那儿，现在有时还能听见浪花拍击小岛的声音呢！只是他们再也不能重新登上“梦幻岛”了。

达林夫人在孩子们的心灵里漫游时，偶尔会碰到她所不懂的东西，但最令她莫名其妙的是彼得·潘这个名字。她不认识谁是彼得·潘，但是在约翰和迈克尔的心灵里四处都有他，温迪的心也开始涂满他的名字。这个醒目的名字比别的字笔画更粗，达林夫人仔仔细细地看了看它，感到它有一副特别淘气的模样。

后来达林夫人问到温迪这件事的时候，她遗憾地承认道：“是的，他是有点淘气。”

“他到底是谁，我的宝贝？”

“妈妈，你应该知道的，他就是彼得·潘。”

达林夫人起初怎么也想不起这个名字来，后来她回想起童年时好像曾经听说过一个叫彼得·潘的小孩子的事情，传说他与神仙住在一起。关于他有许多奇怪的故事，比如说如果有小孩儿死了，他总要陪着他走一段路，以免他害怕。达林夫人当时一直很相信这个传说，不过现在她已经结婚了，见识也增多了，所以就十分怀疑是否真有这样一个人。

达林夫人对温迪说：“现在他应该长大了。”

温迪则十分有把握地告诉她：“噢，没有，他还没有长大，他正好和我一样大。”她的意思是说，彼得·潘的心和身体都与她一样大。

达林夫人和达林先生讨论过这件事，达林先生只是微微一笑说：“听我的话，那都是娜娜对她胡编乱造的，这正是一条狗具有的念头。别去管它，事情自然会过去的。”

然而，事情并没有过去。不久，这个既顽皮又淘气的小男孩就让达林夫人大吃了一惊。

孩子们常对那些极其奇怪的经历不以为然。他们会在某件事情发生一星期后才说。有一天早晨，温迪漫不经心地偶然说起一件事，可这件事听起来真让人感到不安。原来孩子们在自己房间的地板上发现了几片树叶，可是他们睡觉对地板上并没有树叶。达林夫人觉得很奇怪，温迪笑眯眯地说：“我深信肯定又是那个彼得·潘干的！”

达林夫人追问道：“你说的是什么意思，温迪？”

温迪叹了一口气说：“他太淘气了，玩儿了之后，连地都不扫。”听这话，温迪是一个很爱干净的孩子。接着温迪把事情照直告诉了妈妈，她觉得彼得·潘有对候晚上会到他们的房间去，坐在她的床靠近脚的那一头，为她吹笛子。可惜的是，她从没有醒过，所以她不晓得自己是怎么知道这件事的，但是她就是知道。

达林夫人说：“你在胡说八道，我的宝贝，谁也不会不敲门就闯进别人的房里去。”



温迪说：“我想他肯定是从窗户进来的。”

“我亲爱的，这可是三层楼高啊！”

“树叶不就在窗子前吗，妈妈？”

的确不错，就是在距离窗户很近的地方发现树叶的。达林夫人简直不知道该如何看待这件事情才对，温迪说的一切都合情合理，你不能认为她一直在说梦话。

达林夫人说：“我的孩子，你为什么不早告诉我？”

温迪轻描淡写地说了句：“我忘了。”说完就忙着去吃早饭了。

达林夫人想，温迪一定是在做梦。可是，她又看到那里确确实实有树叶。仔细检查了一番后，她断定，尽管都是些干枯了的树叶，但肯定不是从当地的树上掉下的叶子。于是，她举着蜡烛在地板上爬来爬去，想找出生人的足迹；她还拿火棍敲打烟囱和墙，想看一看里面是否藏着人；她又从窗前放下一根带子垂到地面，发现到窗户的高度足有三十英尺，而且连一根可以爬上来的水管子都没有……检查的结果让她感到失望，不过，她也得出一个结论：毫无疑问，温迪肯定是在做梦。

然而，温迪并没有做梦，第二天夜里就可以证明这一点了。当然，也可以说孩子们特别的经历就是从这一夜开始的。

这天晚上，孩子们都上床睡觉了，碰巧娜娜不在孩子们的房间里。这林夫人帮孩子们洗完澡以后，又给他们唱歌，直到他们一个一个地放开了她的手，进入了梦乡。

现在一切都变得那么安静，那么舒适。达林夫人不再为孩子们担心了，她安静地坐在炉火旁缝衣服。这件衣服是替迈克尔缝的，他过生日那天还要穿呢。

暖融融的炉火，三盏忽明忽暗的灯……不知不觉地，达林夫人手中的东西落在她的腿上，头也垂了下来，啊，她睡着了。看看他们四人，温迪与迈克尔在那边，约翰在这边，达林夫人在炉火旁。

达林夫人睡着以后，做了一个梦。她梦见“梦幻岛”近在咫尺，一个非常奇怪的男孩从那里冒了出来。她并不对这个男孩感到吃惊，因为她觉得从前在许多没有孩子的女人的脸上都好像看见过他。也许在许多已经做了妈妈的女人的脸上也可以见到他。但是，在她的梦乡里，他揭开了蒙在“梦幻岛”上的那层薄膜，她看到温迪、约翰和迈克尔正从那条裂缝向里面窥探。

这梦本来不过只是一件小小的事，但就在她做梦时，孩子们的房间的窗子被轻轻地吹开了，有一个男孩子从窗外跳落到地板上，伴他而来的还有一团奇异的光。那团光并不比普通小儿的拳头大，它就像一个有生命的东西在屋子里乱飞。

